

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: E viele meijon = Les vieilles maisons
Autor: Michelet, Marcel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245467>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

E VIELE MEIJON - LES VIEILLES MAISONS

Chanoine Marcel Michelet – Ché di Borne (VS)

La graphie est celle de l'auteur. La traduction d'Albert Lathion et de Maurice Michelet. est plutôt littéraire pour faciliter la compréhension de quelques mots plus difficiles.

*E meijon de chapenn
Madeeina, tu t'ennchuenn
De pli dzinte parei
Tote brou'ne de choéi.*

*De doente fenéitre
Pa méi groche kië de j' oë
Por aounâ é j' éitro
Em' prinjan é crejoë*

*Derenn hle meijonette
Abitaë i bonö
E fate iron évette,
N' aei pa d' ardzin ni d' ò.*

*Pachaon pe hlè vae
At' é j' âlon du drâ
De ché bon drâ di fae
Kië fajei tan bon tzâ.*

*Vivan de privachion
De mota e de pan dû ;
U tin di j' elechion
Béan bramin adû.*

*Po ché metre enn meinâdzo,
N' a tabla e oun forné
Oun voajei d' oeutrë âdzo
Bretchë évoë u borné.*

*E meinâ vignan dû,
E j' omo vignan vio ;
Che créan pa perdû
Porkië i an de pio.*

*Ma poan proeu ch' en' pachâ,
Iron contin de pou;
Iron pa en' verchâ
Pe hlè meijon de bou.*

Les maisons de sapin
Madeleine, tu t'en souviens
De si belles parois
Toutes brunies de soleil

De petites fenêtres
Pas plus grandes que des yeux
Pour éclairer les âîtres
On allumait la lanterne

Dans ces maisonnettes
Habitait le bonheur
Les poches étaient légères
Il n'y avait ni argent ni or

On passait par ces chemins
Avec les habits de drap
De ce bon drap de mouton
Qui tenait si chaud

On vivait de privations
De tomme et de pain dur
Au temps des élections
On buvait beaucoup

Pour se mettre en ménage
Une table et un fourneau
On allait souvent
Chercher l'eau à la fontaine

Les enfants se suivaient
Les hommes devenaient vieux
Ils ne se croyaient pas perdus
Parce qu'ils avaient des poux

On pouvait vivre de rien
On était content de tout
Personne n'était mal intentionné
Dans ces maisons de bois